

Abstrakt

Tuto bakalářskou práci tvoří komentovaný překlad tří kapitol z výstavního katalogu *Das Frauen-Konzentrationslager Ravensbrück – Geschichte und Erinnerung*. Katalog obsahuje texty ze stálé výstavy, jež byla v roce 2013 otevřena na místě bývalého nacistického koncentračního tábora (v dnešním Památníku Ravensbrück). Výstava mapuje historii tohoto ženského tábora i životní podmínky vězeňkyň. Bakalářská práce se skládá ze dvou částí – překladu vybraných kapitol z němčiny do češtiny a odborného komentáře. Komentář obsahuje analýzu výchozího textu podle modelu německé translatoložky Christiane Nordové, popis překladatelské metody a postupů a typologii překladatelských problémů a posunů.

Klíčová slova

překlad, překladatelská analýza, překladatelská metoda, překladatelský posun, překladatelský problém, Ravensbrück, koncentrační tábor, nacionální socialismus, druhá světová válka